

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Vespers

**on Monday Evening**

**for Tuesday, October 1, 2019**

**Menaion Supplement**

**Holy Protection of our Most Holy Lady Theotokos**

**Text in English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Menaion Supplement**

We celebrate the commemoration of the Holy Protecting Veil of our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary.

**VESPERS**

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**READER**

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down before Him, Christ our King and God.

**Psalm 103 (104).**

Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are magnified exceedingly; You clothe Yourself with thanksgiving and majesty, who cover Yourself with light as with a garment, who stretch out the heavens like a curtain; You are He who covers His upper chambers with water, who makes the clouds His means of approach, who walks on the wings of the winds, who makes His angels spirits and His ministers a flame of fire. He established the earth on its stable foundation; it shall not be moved unto ages of ages. The deep like a garment is His covering; the waters shall stand upon the mountains; at Your rebuke they shall flee; at the sound of Your thunder, they shall be afraid. The mountains rise up, and the plains sink down to the place You founded for them. You set a boundary they shall not pass over; neither

shall they return to cover the earth. You are He who sends springs into the valley; the waters shall pass between the mountains; they shall give drink to all the wild animals of the field; the wild asses shall quench their thirst; the birds of heaven shall dwell beside them; they shall sing from the midst of the rocks. You are He who waters the mountains from His higher places; the earth shall be satisfied with the fruit of Your works. You are He who causes grass to grow for the cattle, and the green plant for the service of man, to bring forth bread from the earth; and wine gladdens the heart of man, to brighten his face with oil; and bread strengthens man's heart. The trees of the plain shall be full of fruit, the cedars of Lebanon, which You planted; there the sparrows shall make their nests; the house of the heron takes the lead among them. The high mountains are for the deer; the cliff is a refuge for the rabbits. He made the moon for seasons; the sun knows its setting. You established darkness, and it was night, wherein all the wild animals of the forest will prowl about; the young lions roar and snatch their prey, and seek their food from God. The sun arises, and they are gathered together; and they shall be put to bed in their dens. Man shall go out to his work and to his labor until evening. O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom; the earth was filled with Your creation. There is this great and spacious sea: the creeping things are there without number; the living things are there, both small and great; there the ships pass through; there is this dragon You formed to play therein. All things wait upon You, that You may give

them food in due season. When You give it to them, they shall gather it; when You open Your hand, all things shall be filled with Your goodness. But when You turn Your face away, they shall be troubled; when You take away their breath, they shall die and return again to their dust. You shall send forth Your Spirit, and they shall be created, and You shall renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be forever; the Lord shall be glad in His works; He looks upon the earth and makes it tremble; He touches the mountains, and they smoke. I will sing to the Lord all my life; I will sing to my God as long as I exist; may my words be pleasing to Him, and I shall be glad in the Lord. May sinners cease from the earth, and the lawless, so as to be no more. Bless the Lord, O my soul.

The sun knows its setting. You established darkness, and it was night.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

*While the Opening Psalm is being read the Priest, bareheaded and standing in front of the Holy Table, says quietly the following Prayers at the Lighting of the Lamps.*

**PRIEST** (*inaudibly*)

### **1st Prayer**

O Lord, compassionate and merciful, long-suffering and full of mercy, listen to our prayer and attend to the voice of our supplication. Make for us a sign for good. Guide us in your way, to walk in your truth. Make glad our hearts to fear your holy Name, because you are great and do wondrous things. You alone are God, and there is none like you, O Lord, among gods: powerful in mercy and loving in strength to help and to console and to save all who hope in your holy Name. <sup>[EL]</sup>

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### **2nd Prayer**

Lord, do not rebuke us in your anger, nor chastise us in your wrath, but deal with us in accordance with your kindness, physician and healer of our souls. Guide us to the harbour of your will. Enlighten the eyes of our hearts to the knowledge of your truth and grant that the rest of the present day and the whole time of our life may be peaceful and without sin, at the prayers of the holy Mother of God and of all the Saints. <sup>[EL]</sup>

For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### **3rd Prayer**

Lord our God, remember us, sinners and your unprofitable servants, as we call upon your holy Name, and do not put us to shame from the expectation of your mercy, but graciously grant us, Lord, all the requests that are for salvation, and count us worthy to love and to fear you from our whole heart, and in all things to do your will. <sup>[EL]</sup>

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### **4th Prayer**

O Lord, who are praised by the holy Powers with never silent hymns and unceasing songs of glory, fill our mouth with your praise to give majesty to your holy Name, and give us a part and an inheritance with all who fear you in truth and who keep your commandments, at the prayers of the holy Mother of God and of all your Saints. <sup>[EL]</sup>

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### **5th Prayer**

Lord, Lord, who uphold the universe by your immaculate hand, who are long-suffering towards us all and who repent of evils, remember your acts of compassion and your mercy. Visit us in your loving kindness and grant that for the rest of the present day we may escape the manifold wiles of the evil one, and, by the grace of your All-holy Spirit, keep our life free from assault. <sup>[EL]</sup>

By the mercy and love for mankind of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

### 6th Prayer

O God, great and wonderful, who order the universe with inexpressible loving-kindness and rich providence; who have granted us also the blessings of this world and brought us near to the promised Kingdom through the blessings that have been bestowed on us already; who have made us turn aside from every evil during that part of the present day which is now over, grant us also to complete what remains without blame in the presence of your holy glory, as we sing your praise, who alone are our God, good and the Lover of mankind. [EL]

For you are our God and to you we give glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

### 7th Prayer

Great and most high God, who alone possess immortality, who dwell in unapproachable light, who fashioned all creation with wisdom, who made the separation between the light and the darkness and who placed the sun to have authority over the day and the moon and the stars to have authority over the night, who have counted us sinners worthy even at this present hour to come into your presence with confession and thanksgiving and to offer you our evening hymn of glory; do you, O Lord who love mankind, direct our prayer like incense

before you and accept it as a savour of sweet fragrance. Grant us that the present evening and the coming night may be peaceful, clothe us with weapons of light, deliver us from every night-time fear and from every deed that walks in darkness. And give us sleep, which you have bestowed on us for our rest in our weakness, freed from every fantasy of the devil. Yes, Master of all things, giver of blessings, may we also be filled with compunction on our beds and call to mind your Name in the night, and enlightened by meditation on your commandments may we rise with gladness of soul to give glory to your loving-kindness, as we bring to your compassion supplications and entreaties on behalf of our own sins and those of all your people. At the prayers of the holy Mother of God visit them with mercy. [EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

*When the Opening Psalm is completed the Priest, in front of the Holy Table, or the Deacon in his usual place outside the Holy Doors, says the Litany of Peace.*

**DEACON**

In peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Mode 1.**

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not join with their choice ones.



The righteous man shall correct me with mercy,  
and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner  
anoint my head.

For my prayer shall be intense in the presence of  
their pleasures. Their judges are swallowed up by the  
rock.

They shall hear my words, for they are pleasant.  
As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so  
their bones were scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in  
You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from  
the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone,  
until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I  
prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I  
shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew  
my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one  
who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared  
for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope,  
my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled  
exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are  
stronger than I.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your  
name, O Lord.

The righteous shall wait for me, until You reward  
me.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O  
Lord, hear my voice.

Let Your ears be attentive to the voice of my  
supplication.

### Stichera for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

#### Mode 1. N/M (*What a paradoxical.*)

*If You, O Lord, should mark transgression, O  
Lord, who would stand? For there is forgiveness  
with You.* [SAAS]

O marvellous wonder! The pure Mother of  
God each day unfolds her Protecting Veil, and  
with her motherly care and grace manifestly  
protects from every assault those who look to  
her and cry: Hail, Full of grace, protection and  
help of the your race that faithfully magnifies  
you, O Virgin. [EL]

*Because of Your law, O Lord, I waited for You;  
my soul waited for Your word. My soul hopes in  
the Lord.* [SAAS]

Ah, your wonders, Pure Virgin! For you  
marvellously unfolded your Protecting Veil  
and wondrously protected the Queen of  
cities; while later by the grace of your light-  
bearing Protection you openly saved the  
people that bears Christ's name from hostile  
threat. Therefore, raising songs of grateful  
praise, rejoicing we commemorate your many  
wonders. [EL]

*From the morning watch until night; from the  
morning watch until night, let Israel hope in the  
Lord.* [SAAS]

The choirs of believers, Sovereign Lady,  
proclaim your providence towards us, as we  
praise your mother's care. For from of old  
in your compassion you placed us beneath  
your Protection, and declared the race of the  
Orthodox to be your chosen lot. Therefore, O



Full of grace, we cry to you: Hail! and magnify the graces of your godly Protecting Veil. [EL]

**Additional Stichera.**

Menaion Supplement - - -

**Mode 4. N/M (To a brave one.)**

*For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions.* [SAAS]

As we celebrate the memorial of your Protecting Veil, O Immaculate, we magnify your loving-kindness; because you rescue your race from every constraint and grant each day unstinted grace to those who praise the astounding mighty works of your glory and the greatness of its wonders. [EL]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples.* [SAAS]

Wondrously of old you invisibly unfolded your Protecting Veil and protected the Royal City, but now even more manifestly you protect us, immaculate Maiden, and you guard and keep safe from all affliction your new inheritance. Therefore we sing the praise of the gifts of your Protecting Veil, O Virgin, and your constant help. [EL]

*For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever.* [SAAS]

In many ways, O Maiden, we know and clearly we have seen the manifestation of your holy Protection, shining out for by proofs and wonders, and with fervent tears we have glorified your abundant goodness, because you save us in dangers and grant joy to the afflicted and the suffering. [EL]

Glory. Both now.

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 2.**

Today your faithful people, Mother of God, whom you declared to be a holy nation and a special inheritance, honours the grace of your Protecting Veil, as they sing your songs of thanksgiving. For you have worked wonders and marvels among us in past generations, but now also you protect us and give us strength, you have rescued us from foes who assail us and have filled our souls with joy. Therefore we confess your grace and taking refuge in your radiant Protection, we fervently cry out, 'Until the end of the age, Queen of all, protect those who unhesitatingly call out to you. [EL]

**DEACON (in a low voice)**

Let us pray to the Lord.

**PRIEST (in a low voice)**

**Prayer of the Entrance**

At evening, at morning and at midday we praise, bless and give thanks, and we pray to you, Master of all things, Lord who love mankind: Direct our prayer before you like incense, and do not incline our hearts to words or thoughts of evil, but deliver us from all that hunt down our souls. For our eyes look to you, O Lord, our Lord, and we have hoped in you.

**DEACON**

Wisdom. Arise.

**CLERGY AND PEOPLE**

**Mode 2.**

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy

voices, O Son of God and Giver of life; \* and therefore the world glorifies You. [SD]

**DEACON**

The evening Prokeimenon.

**CHOIR**

**Prokeimenon. Mode pl. 4.**

Behold now, bless the Lord, all you servants of the Lord. (2) [SAAS]

**Verse:** *Who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.*

Behold now, bless the Lord, all you servants of the Lord.

**The Readings**

Menaion Supplement - - -

**READER**

The reading is from the book of Numbers.

**DEACON**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

Nm 9:15-23

Now on the day the tabernacle was raised up, the cloud covered the tabernacle, the house of the testimony; from eventide until morning it was on the tabernacle, like the form of fire. So it was always: the cloud covered it by day and the form of fire by night. Whenever the cloud ascended from the tabernacle, after that the children of Israel broke camp; and in the place where the cloud stood, there the children of Israel made camp. At the command of the Lord the children of Israel would make camp, and at the command of the Lord they would break camp. All the days the cloud overshadowed the tabernacle, the children of Israel would encamp. Even when the cloud would continue many days on the tabernacle, the children of Israel would

obey God's orders, and not break camp. So it would be, whenever the cloud would overshadow the tabernacle a number of days, at the voice of the Lord they would encamp, and at the command of the Lord they would break camp. So it would be, when the cloud would continue from eventide until morning, and the cloud would ascend in the morning, then they would break camp; and if the cloud would continue a day or a night, or a month, or an abundance of days overshadowing it, the children of Israel would encamp and not break camp. At the command of the Lord they would break camp, and at the command of the Lord by the hand of Moses they would obey the Lord's orders. [SAAS]

**READER**

The reading is from the book of Exodus.

**DEACON**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

Ex 40:15-19, 22-32

Then it came to pass in the first month of the second year after their departure from Egypt, on the first day of the month, the tabernacle was set up. So Moses set up the tabernacle, placed the capitals, inserted the bars, and set up the posts. He spread out the curtains over the tabernacle and put the veil of the tabernacle on it above, as the Lord commanded Moses. Then he took the testimonies, put them into the ark, and inserted the poles under the ark. He then brought the ark into the tabernacle, hung up the veil of the covering, and partitioned off the ark of the testimony, as the Lord commanded Moses. Then he put the lampstand in the

tabernacle of testimony, on the south side of the tabernacle; and he placed its lamps before the Lord, as the Lord commanded Moses. He also put the gold altar in the tabernacle of testimony in front of the veil; and he burned the incense compound on it, as the Lord commanded Moses. Then he put the altar of burnt offering before the doors of the tabernacle. He also set up the court all around the tabernacle and the altar. So Moses finished all the work. Then the cloud covered the tabernacle of testimony, and the tabernacle was filled with the Lord's glory. But Moses was not able to enter the tabernacle of testimony because the cloud overshadowed it, and the glory of the Lord filled the tabernacle. Whenever the cloud ascended from the tabernacle, the children of Israel prepared to depart with their belongings. But if the cloud did not ascend, they did not prepare to depart until the cloud ascended. For before all Israel, throughout all their journeys, the cloud was above the tabernacle by day, and fire was over it by night. [SAAS]

**READER**

The reading is from the Prophecy of Ezekiel.

**DEACON**

Wisdom. Let us be attentive.

**READER**

**Ezk 43:27-44:4**

Thus says the Lord: "When they have completed these days, then from the eighth day onward the priests shall offer upon the altar your burnt offerings and your peace offerings; and I will accept you, says the Lord God." Then he brought me back to the outer

gate of the sanctuary, which faces east; and it was shut. And the Lord said to me, "This gate shall remain shut; it shall not be opened, and no one shall enter by it; for the Lord, the God of Israel, shall enter by it; therefore it shall remain shut. Only the prince shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by way of the vestibule of the gate, and shall go out by the same way." Then he brought me by way of the north gate to the front of the temple; and I looked, and behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us all say with all our soul and with all our mind, let us all say.

*(Lord, have mercy.)*

Lord almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy.)*

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for (episcopal rank) (name).

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

#### **PRIEST**

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

#### **READER**

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, Master, grant me understanding of your

commandments. Blessed are you, Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy is forever. Do not despise the works of your hands. To you is due praise, to you is due song, to you is due glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. [HC]

*(Amen.)*

#### **DEACON**

Let us complete our evening prayer to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering,

and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

*(Grant this, O Lord.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**PRIEST**

Peace be with all.

*(And with your spirit.)*

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST** *(in a low voice)*

Lord our God, who bowed the heavens and came down for the salvation of the human race, look upon your servants and upon your inheritance, for to you, the fearful Judge who love mankind, your servants have bowed their heads and inclined their necks, not waiting for any human help, but awaiting your mercy and looking for your salvation. Guard them at every moment, during both the present evening and the approaching night, from every foe, from every hostile operation of the devil and from vain thoughts and evil desires.

**PRIEST**

May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

Menaion Supplement - - -

**CHOIR**

**Aposticha.**

**Mode pl. 1. N/M (Rejoice.)**

Hail, pure Mother of God, inexhaustible fount of goodness, protection and fervent defence of the Orthodox, and comfort in afflictions. For in you, All-unblemished, we always take refuge, and by your grace we truly obtain salvation, peace and redemption. Therefore we praise the wonders of your divine Protecting Veil and we magnify, O Maiden, the acts of compassion of your foreknowledge, through which you ever save from disasters of every kind those who have put their trust in you. [EL]

**Verse:** *The Most High sanctified His tabernacle.* [SAAS]

In a radiant vision you appeared to God-bearing Andrew in the church of Vlachernae, as pure Sovereign far above the world, spiritually protecting your inheritance. And so as we celebrate the yearly memorial of this, we praise the greatness of your glory, and we, your people, cry to you, All-pure One, 'Protect and guard with your Protecting Veil, O Virgin, us, whom you showed of old to be your portion, granting us all, O Maiden, joy, peace and great mercy'. [EL]

**Verse:** *The rich among the people shall entreat your favor.* [SAAS]

Unwaveringly confident in your shining Protecting Veil, pure Virgin, and the hope of your firm defence, your Orthodox people routed the arrogance of the foe. And so they raise their song of thankful praise and



celebrate today the resplendent festival of your Protecting Veil, and fervently cry to you, pure Maiden, 'You are my protection and champion and great rampart, and saved by your grace, All-holy, I sing your praise. But, Sovereign Lady, deliver me from future oppressive trials. [EL]

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 4.**

The manifold displays of your saving Protection for your race, O Immaculate, astound every ear. For both of old and now in every way and at every time you come and deliver us from every constraint by ways that you know, Lover of goodness. Therefore Sovereign Lady all-praised, do not to show us your ancient mercies until the end of the age, for we are your flock. [EL]

**PRIEST**

**Song of Simeon.**

Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples. A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel. [NKJV]

**PEOPLE**

**Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**PRIEST**

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Apolytikion.**

Menaion Supplement - - -

**Mode 1. N/M (As a citizen.)**

We sing the praise of the graces of your Protecting Veil, O Virgin, which like a light-bearing cloud you unfold beyond understanding, and you spiritually protect your people from every assault of their foe. For we have gained you as Protection and defender and helper, as we cry out to you: Glory to your mighty deeds, O Pure one; glory to your Protection; glory to your providence towards us, O Immaculate! [EL]

Glory. Both now. **Another. Apolytikion.**

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 4.**

Mother of God Ever-Virgin, you have given your holy Protection, through which

you protect those who hope in you, as a mighty refuge for your race. For as of old so now you have wondrously saved us, enveloping your people like a spiritual cloud. And so we implore you to grant peace to your commonwealth, and to our souls God's great mercy. [EL]

**DEACON**

Wisdom.

*(Father, bless!)*

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages.  
*(Amen.)*

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

**READER**

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

**PRIEST**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the commemoration of whose Holy Protecting Veil we celebrate; the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and

forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

*(Amen.)*